

- ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT -

Conservation du Groupe d'Angkor

MOIS	2 avril	1939	NO	1246
EDITE				

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE MARS 1939.

- ECOLE FRANCAISE D'EXTRÊME-ORIENT -

Conservation du Groupe d'Angkor.

- RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE MARS 1939 -

- ACTIVITE DES CHANTIERS: Normale.
- CHANTIERS D'ANASTYLOSE: (1°) BAKON - 1 caporal, 29 oulils.
(2°) BANTAY SAMRE - 1 caporal, 3 cimentiers, 28 oulils.
(3°) NAK PAN - 1 caporal, 18 oulils.
- CHANTIER DE DEGAGEMENT: NEBON ORIENTAL - 1 caporal, 14 oulils.
- EQUIPES VOLANTES (recherches): PHNOM BOK - PRASAT BANG KONG -
NEAK TA KONG BROK - PRASAT SNUOL -
2 caporaux, 28 oulils.
- ENTRETIEN DES MONUMENTS: 32 oulils
- TOTAL: 6 caporaux, 3 cimentiers, 139 oulils.

- A) CHANTIERS D'ANASTYLOSE -

- 1°) BAKON -

a) ANASTYLOSE - Le travail de réfection du soubassement du 3^e gradin de la pyramide a été terminé sur la face S., compris perren, et effectué sur la moitié S. de la face O., où les socles d'échiffre et les marches de l'escalier sont en cours de dépose pour nettoyage et réglage. Le dallage a été remis en état du côté S. et l'enlèvement des terres recouvrant le

2è gradin a permis d'en dégager les faces S. et O.

Photos
n°s 4981
à 4983

Nous donnons aujourd'hui 3 clichés des gradins supérieurs dans leur état actuel, avec le sanctuaire central débarrassé de ses échafaudages.

b) REGAGEMENT - L'intérieur de la tour en briques de la face E. moitié N., a été débarrassé de ses décombres. Formant un carré de 3m30 de côté, avec dallage en briques en contrebas de 0m85, il contenait encore in situ un fragment important d'un grand piédestal mouluré qui, complet, devait faire 2m33 carré sur 1m50 hr., avec évidemment central correspondant à une ouverture dans le sol. La fouille a permis de rencontrer, à 1m60 de profondeur, un nouveau dallage en briques avec une cavité carrée de 0m65 de côté et 0m12 de hr. limitée par 4 blocs en grès dur aux faces parfaitement dressées et qui devait renfermer un dépôt sacré.

Photo
n° 4984

Photos
n°s 4985
et 4986

La plupart des morceaux d'une grande statue de Vishnu ont été retrouvés, permettant de reconstituer l'idole de ce sanctuaire: de l'époque Bayon, elle est très proche du Çiva antérieurement sorti de la tour de la face S., moitié E. et décrit dans le rapport de juillet 1938. (photos n°s 4688 à 4691). Haute de 2m30, cette sculpture à 4 bras, torse grêle et jambes affreusement massives, a une tête assez belle de 0m52 de hr. à chignon cylindrique, yeux entrouverts et front fortement bombé. Le Sampot, rayé verticalement, est très court, à ancras simples et ceinture ornée. Les deux mains tenant la boule et la conque ont pu être récupérées, ainsi qu'un fragment de celle portant le disque. Un bras, percé de plusieurs

trous pour pose de goujons en fer, avait dû faire l'objet d'un premier remontage à une époque indéterminée.

Photo
n° 4987

Nous avons entrepris ensuite le déblaiement du bâtiment annexe en briques N. du côté E., complètement écroulé, dégagant sa face d'entrée O. et l'espace qui le séparait du mur d'enceinte I. N.

Ce travail nous a permis de faire, dans cette dernière zone, une trouvaille fort intéressante: en l'espèce, couchés sur le dos et alignés côte à côte, 3 corps de statues sans tête et mutilés, présentant toutes les caractéristiques de l'art d'Indravarman.

Photos
n°s 4988
et 4989

Les personnages - un homme entre 2 femmes - tous trois debout, devaient faire partie d'un même groupe et être taillés dans un seul bloc de pierre. L'homme, aux 4 bras brisés, a sa jambe gauche coupée à mi-cuisse et la droite au-dessus du genou (hr. de la partie restante Im20). Le torse, de lignes élégantes, est nu, le sampot uni avec, par-devant, un pan plissé en ancre simple, double coque, et indication de drapé en poche sur la cuisse gauche. La ceinture est unie.

Les 2 corps de femme sont semblables (hr. Im07), mais l'un est très abîmé. Le torse est nu et légèrement hanché, les seins, sphériques, sont très développés, avec plis de beauté fortement marqués, les fesses plates. Une longue jupe unie, sans ceinture, qui paraît faite de deux étoffes superposées, a pour toute décoration un pan plissé par-devant et 2 rabats.

Sur la partie supérieure arrière des cuisses de l'homme subsistent, taillées dans le même bloc, deux amorce de bras féminins avec mains. Cette particularité permet sans conteste

d'identifier le groupe, qui ne peut être que celui mentionné à la stance XXXIX de l'inscription de Bakon̄ (traduction Coedès): "Il érigea un lqvara (nommé) Umā gaṅgāpatīqvara ayant le creux des reins pressé par les lianes des bras d'Umā et de Ganga." Il en résulterait alors par analogie, contrairement à ce que l'on pensait, que les autres fondations d'Indravarman énumérées dans les stances XXX à XXXVI se rapportaient aussi au temple même de Bakon̄. Quoi qu'il en soit nous avons là une représentation d'excellente qualité, et unique à notre connaissance dans l'iconographie Khmère, de cette forme de Śiva.

- 2°) BANTAY SAÏRE -

Les travaux de parachèvement de la salle longue - importants en raison des mutilations innombrables subies par le bâtiment au moment de sa chute - se sont poursuivis durant tout le mois, tandis qu'on ~~renzaxkxixit~~ remontait les frontons de l'avant-corps E. du sanctuaire central ainsi que sa voûte et celle du vestibule de jonction. Là encore certains blocs ont été littéralement broyés et il a fallu en maints endroits recouvrir au béton pour boucher les trous. Les scènes des deux tympans, d'ailleurs peu visibles du sol, sont impossibles à identifier, le fronton supérieur seul présentant encore quelques traces de personnages volants.

A l'avant-corps N., dont le soubassement a été remis en état, on a échafaudé pour en effectuer l'anastylose. Les murs latéraux ont pu être gardés en l'état, mais il a fallu démonter entièrement, nettoyer et reposer les pierres des deux

piédroits de la baie. Le linteau a été retrouvé d'un seul morceau et remplacé, mais il ne reste de son décor que le motif central, un Vishnu sur garuda surmontant 2 nagas croisés qui terminent la branche.

Photo
n° 4991

Le fronton inférieur, qui a beaucoup souffert, a été reconstitué au sol: il laisse voir un registre de musiciens dans l'esprit des bas-reliefs du Baphuon, surmonté d'orants, puis d'une trinité brahmanique à figure centrale bûchée et de personnages volants: le tout d'exécution médiocre.

Photo
n° 4992

Le dégagement de l'angle N.-O. de la cour intérieure se poursuit, et, pour nous donner un peu de place en vue de la préparation des parties hautes du sanctuaire central, nous allons reconstituer dès maintenant l'avant-corps S. du gopura I.N., dont nous donnons une photo avant travaux.

Croquis
n°s 1 &
2

Un relevé des façades N. et S. du groupe central (sanctuaire et salle longue) a été effectué, à l'échelle de 0m02 par mètre.

- 3°) NAK PAN -

Photo
n° 4993

Nous avons fermé ce chantier en fin de mois, après anastylose des deux dernières édicules, S. et O., dont la plupart des éléments ont pu être retrouvés: il a fallu cependant, à l'édicule S., poser un certain nombre de blocs bruts de remplacement à la face N., restée incomplète.

Le résultat d'ensemble, très homogène, semble recevoir l'approbation unanime des visiteurs, mais tous regrettent l'absence de l'eau dans les bassins....

Dans le bassin central, nous avons reconstitué en pierres sèches retrouvées sur place les 3 plateformes d'axe qui devaient supporter des motifs de sculpture dans l'esprit du groupe de l'E. (cheval Balāha), et nous^y avons rassemblé les différentes pierres (débris de statues, piédestaux, lingas juxtaposés, etc..) éparses dans leurs secteurs respectifs.

- B) CHANTIER DE DEGAGEMENT -

- MEBON ORIENTAL - Le dégagement de la berge extérieure S.E. s'est poursuivi par la moitié S., aujourd'hui presque entièrement nettoyée.

A l'intérieur, la révision de la plateforme aux 5 tours a permis d'achever le côté S. (perron avec ses 2 lions et angle S.-O. du soubassement) ainsi que le perron O., où l'on s'efforce de reconstituer les deux lions, incomplets et brisés.

Nous avons fait disparaître d'autre part sur les diverses tours en briques les racines d'arbres qui les enveloppaient et n'auraient pu être enlevées lors de l'abattage sans causer d'importants dégâts à la maçonnerie.

- C) EQUIPES VOLANTES (Recherches) -

1°) PHNOM BOK (I.K. 547) - L'espace compris entre le sanctuaire central et les tours N. et S. est maintenant complètement dégagé, ce qui nous a permis de constater que ces deux dernières étaient restées inachevées.

A la tour N. en effet, côté N., ni la fausse porte, ni les colonnettes, ni le linteau, ni les devatas n'ont été sculptés. Sur la face S., les colonnettes ont été seulement préparées et la fausse-porte commencée.

A la tour S., côté N., les colonnettes ont été préparées et la fausse porte reste sans décor.

Les encadrements de baies sont partout moulurés, avec assemblages d'englet.

Les fausses portes N. et S. de la tour centrale, dont la pierre est fortement rongée, laissant voir une ornementation touffue très proche de celle du Phnom Krom (comparer avec la photo n° 4682 du rapport de Juin 1938), mais cependant mieux-composée et moins confuse avec ses chevrons bien indiqués à rosaces et petits personnages.

Photo
n° 4995

2°) PRASAT BANG KONG (I.K.650) - Coordonnées: $x = 112^{\circ}49',7''$
 $y = 15^{\circ}14',2''$.

Ce vestige, situé à 1.500 mètres environ N. - N.-O. du Prasat Kauong (I.K.649) fouillé le mois dernier se présentait sous forme de 5 tours en briques et grès rouge complètement ruinées, alignées N.-S. et ouvertes à l'E., avec traces d'avant-corps au sanctuaire central. Un grand Trapañ existe encore à proximité. La tour N. se trouvait à 10m50 d'axe en axe du sanctuaire central, lui même à 11m30 de la tour S., ce qui constituait un ensemble assez important.

Le dégagement a révélé que le sanctuaire central, autant qu'on en puisse juger par les rares traces de maçonneries retrouvées, devait être précédé de 2 salles successives à niveau croissant

et d'un petit vestibule.

Photos
n°s 4996
à 5000

La première salle à l'E., surélevée d'une marche, avait sa baie d'entrée flanquée de 2 petits lions assis. Large de 0m80, elle était à cadre mouluré à double assemblage d'onglet, avec 2 colonnettes octogonales (hr. 1m66) très ornées ne comportant que 2 nus de faible dimension, personnage dansant à la base. L'intérieur faisait 2m30 de largeur sur 2m50, avec 2 entrées latérales de 0m76 de passage. Le fragment de linteau retrouvé, sans frise, était à figure centrale d'Indra sur airāvana, surmontant une tête de monstre placée très bas, avec branche incurvée terminée par des nagas.

Surélevée de 3 marches, la salle lui faisant suite, large de 2m00 sur 4m80 avec 2 entrées latérales de 0m55 de largeur, avait sa porte de 0m80 à cadre mouluré et bases de colonnettes in situ à petits lions.

Au fond, la porte du vestibule surélevé d'une marche faisait 0m65x1m30 hr., à cadre uni et colonnettes d² ci-dessus avec orant à la base. Ses dimensions étaient de 1m80x2m00.

Le sanctuaire central enfin, de 2m30 carré, avec grande marche en accolade et 2 marches ordinaires avait mêmes colonnettes et porte, mais de 0m72x1m42 hr., linteau inachevé in situ de 1m42x0m64 à figure centrale d'Indra sur éléphant monocéphale et 2 lions tenant la branche.

Photos
n°s 5001
et 5002

La tour N., de 2m00x2m00 intérieurement, avait son entrée à cadre uni (0m67x1m36 hr.) et assemblages droits à tenon. Grosses colonnettes octogonales à 4 petits nus, marche de départ en demi-cercle, linteau (1m36x0m66hr.) à garuda central, branche

horizontale terminée par des nagas et frise ornementale.

Photos
n°s 5003
et 5004

A la tour S., où reste debout côté N. un pan de mur avec fausse porte en briques, les caractéristiques sont les mêmes qu'à la tour N. et le linteau (1m34x0m53) est très proche de ceux du Prasat Kduong (I.K.649): tête de monstre centrale à hauteur de la branche horizontale terminée par des nagas tricéphales, frise à décor losangé.

Nous avons rentré au dépôt les pièces suivantes :

Photos
n°s 5005
à 5007

- n°3787 - Linga (?) de 0m50 hr., 0m15 et 0m12 de diamètre, avec ressaut.
- n°3788 - Statuette de Vishnu debout à 4 bras sur tonon (brisée), de 0m62 hr., de facture honorable.
- n°3790 - Deux fragments de pierres de rive (long 0m56 et 0m46) à double rangée de pétales de lotus, richement sculptés.
- n°3791 - Un petit Nandin mutilé de 0m55 longueur.
- n°3792 - Un fragment de bandeau sculpté à chanfrein et feuillure (longueur 0m98), d'un décor intéressant.

A signaler encore des piédestaux à snānadronī avec linga, quelques fragments de linteaux provenant sans doute des entrées latérales, des pesanī avec rouleau.

Nous avons l'impression que ce petit monument, d'assez bonne exécution mais peu homogène, n'est pas d'une seule venue et a dû être remanié dans le courant des X^e - XI^e siècles où il semble pouvoir être situé. Aucune inscription ne figurait sur les piédroits.

3°) MEAK TA KONG BROK (I.K.675) - Coordonnées $x = 112 \frac{6}{8} 44''$
 $y = 15, 14,5''$

Situé à la lisière E. du village de Sangkè, lui-même à environ 1400 mètres N.-E. de la pagode dite "Vat Snuol", c'était un petit sanctuaire en briques et grès rouge ouvrant à l'E. et complètement ruiné, sur un tertre important entouré d'un bassin-fossé.

Photos
n°s 5008
et 5009

Un dégagement très sommaire a fait apparaître une baie de 0m57 x 1m14 hr. à cadre uni et assemblages d'onglet avec arrêt, 2 colonnettes octogonales brutes, une marche en accolade en épannelage, et plusieurs fragments du linteau (1m16 x 0m46, sans frise) à figure centrale de Vishnu sur Garuda et branche horizontale très haut placée, terminée par des makaras tournés vers l'extérieur, eux-mêmes surmontés de petits lions regardant à l'opposé.

Nous avons rentré au Dépôt :

- n°3793 - Une pierre des neuf Divinités (1m74 x 0m39) en assez bon état de conservation et qui avait été posée sur le dessus de la porte.
 - n°3794 - Un corps de Ganega sans tête tenant à son piédestal (hr. 0m27), les bras brisés, au vêtement formant 2 coques par derrière.
 - n°3795 - Deux petits écureuils (hr. 0m16 et 0m145).
- 4°) PRASAT SNUOL (I.K.678) - Coordonnées $x = 112,42'$
 $y = 15,14,4'$

Ce vestige très ruiné, situé à 1 Km. N. environ de la pagode dite "Vat Snuol", était composé de 4 tours en briques de 24x14 x6 et grès rouge, alignées N.-S. et ouvertes à l'E., sur un tertre entouré d'un bassin-fossé.

Ecartées de 5m50 d'axe en axe et mesurant intérieurement 1m75

largeur x 2m00, elles avaient des portes à cadre uni avec assemblages droits à tenon, de 0m67x1m34hr., à l'exception de celle plus petite de la tour n° 1 (N.), laquelle ne faisait que 0m62x1m27.

Les colonnettes, octogonales, avaient 0m175 de largeur, sauf à la tour n° 1 (0m145), et leurs 4 divisions entièrement ornées. Celles de la tour n° 3 n'étaient sculptées qu'à mi-hauteur à partir de la base, celles de la tour n° 4 étaient brutes. Les linteaux étaient du type III et de bonne exécution.

Celui de la tour n° 1 (1m17x0m49, sans frise) avait au centre un personnage dansant sur tête de monstre, branche horizontale crachée par 2 lions et terminée par des feuillages en crosse surmontés d'autres personnages dansants.

Celui de la tour n° 2 (1m38x0m58) représentait un homme à tête de cheval en tenant 2 autres par les cheveux, avec branche légèrement incurvée terminée par des feuillages en crosses et cavaliers en sur-charge. Chapiteaux en saillie, frise à motifs décoratifs et orants alternés.

A la tour n° 3 (1m35x0m515), Indra sur airāvanā, branche horizontale terminée par des nagas tricéphales, chapiteaux en saillie et frise ornementale.

A la tour n° 4 enfin (1m32x0m55), même motif qu'au fronton intérieur E. du gopura 2 E. de Bantay Brei des 2 éléphants à trompe levée encadrant une femme assise. Branche horizontale formant au centre arcature trilobée et aux extrémités feuillages en crosse en forme de nagas. Chapiteaux en saillie, frise d'orants et d'ornements alternés.

Photo
n° 5010

Photos
n°s 5011
et 5012

Photo
n° 5013

Photo
n° 5014

Ce monument, aux sculptures très feuillées et de bonne facture, paraît du style Bantay Srei et n'avait aucune inscription. Dans l'axe de la tour n° 3, à environ 23m00 E. de l'alignement des sanctuaires, subsistent quelques vestiges de marches et de bases de piédroits qui pouvaient appartenir à un gopura. Nous avons ramené au Dépôt:

Photo
n° 5013

- n° 3798 - Une curieuse pierre à Dépôts de 0m46 carré, à figures géométriques et graffiti, provenant de la tour n° 2
- n° 3799 - 4 pierres aux faces parfaitement dressées (2 de 0m40 x 0,23 et 2 de 0m36x0m20) avec graffiti (tours n°s 2 et 4) les estampages en ont été envoyés à Hanoi.
- n° 3800 - Un bas de corps de statuette féminine (hr. 0m29) à longue jupe plissée verticalement et pan par-devant se terminant en queue de poisson (tour n° 4).

A signaler d'autre part plusieurs piédestaux moulurés à snānadronī, une petite pierre à dépôts cubique à 16 trous, un fragment de lion assis, et un corps de femme, sans tête, très médiocre et paraissant d'époque tardive.

- D) D I V E R S -

- 1°) Construction d'un Musée à Siemréap - Nous avons préparé le dossier en vue de l'adjudication des travaux se rapportant à la première tranche (construction de galeries d'exposition de sculptures)
- 2°) Signalisation - Des panneaux indicateurs ont été posés à l'entrée des Monuments qui en étaient encore dépourvus:

Prasat Kravan, Bantay Kdei, Pre Rap, Mébon Oriental, Ta Som, Takeo, Thommanon-Chau Say, Phnom Bakheñ .

3°) Hydraulique Agricole - Le creusement du canal appelé à réunir l'angle N.-E. des douves d'Angkor Thom au coude de la Rivière de Siemréap (direction E.-O.) se poursuit sans incidents: sur 1.400 mètres de parcours total, 900 mètres environ sont achevés, dans un sol marneux assez résistant.

4°) Visiteurs de marque ou recommandés -

- Mr. Lechner, Ministre des Pays-Bas au Siam, et Madame Lechner.
- Mr. L'Ingénieur Général Militaire Collin, et Madame Collin.
- Capitaine de Vaisseau Broussignac, Chef d'Etat-Major de la Marine à Saïgon, et Madame Broussignac.
- Madame Mac Gregor, femme du chef d'Etat-Major de l'Amiral Commandant les Forces Navales Britanniques en Extrême-Orient.
- Mr. Bernard Dunand, Artiste-décorateur.
- Mr. Thibaudeau, Résident Supérieur au Cambodge .

5°) Croisières -

- "Empress of Britain" (28 personnes)
- Un Ensigne de Vaisseau et 28 matelots du Croiseur "Lanotte-Piquet".
- "Diethelm" (18 personnes).
- "Franconia" (62 personnes).
- 23 Officiers et 26 Matelots américains.

6°) Tourisme - Toujours très ralenti par la gravité de la situation internationale, surtout au point de vue croisières.

- Nombre d'entrées payantes à Angkor Vat: 476 (contre 518 le mois précédent, 529 en mars 1938, et 534 en mars 1937).

Fait à Siemréap, le 31 Mars 1939.
Le Conservateur d'Angkor,

M. Clary

BANTĀY SAMRĒ

SALLE LONGUE PRÉCÉDANT
LE SANCTUAIRE CENTRAL

FAÇADE EST

ECHELLE 0^m.02 P.M.

RAPPORT MARS 1939

2



